

В АРГЕНТИНІ НОВА ВІЙСЬКОВА РЕВОЛЮТА МОРСЬКА ФЛОТА І П ЛЕТУНСТВО — ПРОТИ АРМІЇ І П ТАНКІВ



Аргентинський президент Хосе М. Гідо. Один із провідників військової революції в Аргентині — Федеріко Торанзо Монтеро.

Буенос Айрес. — Частина аргентинських збройних сил виступила активно проти режиму президента Хосе Марії Гідо, при чому бунтівниками є морська флота і п летунство, по стороні уряду поки що борються сухопутна армія з своїми танками, а летунство, яке може вирішити справу в користь однієї чи другої сторони — поки що зберігає нейтральність. У провід цього бунту стоять емеритовані 75-річний генерал Беніамін Менендес і молодший генерал Федеріко Торанзо Монтеро. Командант сухопутної армії ген. Хуан Карлос Онганія називає бунтівників тоталітаристами, які репрезентують "таранний проти демократії", і запевняє, "наскільки негалайне" задоволення революції. Центром революції є морська база Пуерто Вельграво, за яких 300 миль на південь від Буенос Айреса. Бунтівники зайняли державні будівлі в провідній столиці Ла Платі, за 35 миль від Буенос Айреса, і контролюють велику частину великого порту Багіа Блянка. Зате в самій столиці Аргентини ситуація поки що дуже хаотична — однаково дуже хаотично, як і політично. Кожна сторона запевняє, що вона перемігала. Відмова збунтованої морської флоти твердить, що бунт звертається проти "обманницького й недемократичного уряду" та що бунтівники не хочуть впасти для себе, а тільки змагаються до повернення Аргентини "на шлях честі". Знову ж уряд

МекНамара в обороні \$53.7-бillionового оборонного бюджету

Вашингтон. — Секретар оборони Роберт МекНамара, зізнаючи в Палаті Підкомісії оборонних витрат, заявив, що більше зменшення оборонного бюджету, який запропонований є в сумі \$53.7 бiльйона, пошкодило б значно обороні ЗДА. Він сказав, що уряд планує втрое збільшити число далекосяжних ракет та скріпяти інші роди зброї. Одночасно уряд цієї країни і на далі буде вказувати на те, що комуністи не думають щиро про атомове роззброєння, хоч використовуватимуть цю проблему для пропаганди. "Наша ціль — це перемога над комунізмом", — казав секретар оборони. Але п щораз важче буде о

Адмірал Райт — новим амбасадором ЗДА у Вільному Китаї

Тайпей. — Новим американським амбасадором на Тайвані (Формозі), в осідку Вільного Китаю, стане 64-літній адмірал Джеральд Райт, який від 1954 до 1960 року був командантом збройних сил ЗДА і НАТО на Атлантиці. В останньому часі він був членом тієї 12-членної фактової дорадчої групи в Центральній Розвідчій Агенції, яка старалась по змозі найдокладніше оцінювати збройну силу інших держав. Адмірал Райт прийде на зміну першому амбасадорові ЗДА також адміралові Кіркові, що має вже 73 роки і нездужає. Становище а м е риканського

У 2,000-му році у ЗДА буде більше авт, як дорослих людей

Вашингтон. — Крайова інкорпорація Ресурси Майбутності перевіривши кілька років студиї природних ресурсів цієї країни і прийшла до висновку, що в 2,000-му році у ЗДА буде більше авт. як дорослих людей. В тому ж році атомові реактори поставитимуть більше електричності, як вугілля, а прибутки американців і продукцію цієї країни обраховуватимуться в трильйонах доларів. Пересічний прибуток американської родини тоді становитиме — \$11 000. Найтакже буде тоді

Проф. д-р Володимир Кубійович відвідав УВАН у ЗДА

Нью-Йорк. — 27 березня 1963 року д-р Володимир Михайлович Кубійович, голова Європейського Наукового Товариства ім. Шевченка, відвідав Українську Вільну Академію Наук у ЗДА та вперше оглянув будинок Академії і поточні виставки в ньому — репродукції пам'яток Т. Шевченка та матеріали у зв'язку з відзначенням сторіччя народження академіка В. Вернадського, та експонації з виставки В. Кричевського. У зустрічі з д-ром В. Кубійовичем взяли участь члени та співробітники Академії Д. Горняк-Кевич (заст. президента), В. Голубничий, Л. Дражевська, І. Замша, Ю. Лаврінко, В. Міяковський, Н. Осадца - Яната, Ю. Шевельов та представники Фондації Академії — М. Коць і С. Макаренко. І. Замша передав привітання від О. Архивича, президента Академії, який не міг бути присутнім. Д-р В. Кубійович поінформовав про стан з виданням Української Енциклопедії, і про працю Наукового Товариства ім. Шевченка у Сарселі, Франції. Члени Академії поінформували про поточну працю Академії і подарували англомовне видання Академії "Збірник. Тарас Шевченко 1814-1961". Під час зустрічі були порушені питання про відзначення сторіччя для народження академіка Михайла Сергійовича Грушевського спільними зусиллями УВАН і НТШ. Доктор В. Кубійович має виступити 21 квітня ц. р. з доповіддю на пленарній конференції Академії.

Проф. М. Чирівський видав працю про давню соціально-економічну історію України

Нью-Йорк. — Відомий український науковець — економіст і суспільний діяч д-р Микола Чирівський, професор економіки в Сетон Голл Університеті і співробітник "Свободи" видав англійською мовою свою працю про соціально-економічну історію України в минулому. Появилася ця праця під назвою "Олд Юкрейн" ("Стара Україна") в американському видавництві Флоранс Парк Пресс, Інк. на 432 сторінок друку з багатою літературою і підбірками прикладів. Автор подає в цій

Хрущов запросив Мао Тсе-тунга до Москви

Москва. — Никита Хрущов відмовився прийняти запрошення щодо своєї подорожі до Пейпінгу і, замість того, запросив з свого боку Мао Тсе-тунга приїхати "весною або літом цього року" до Москви. Якщо Мао Тсе-тунг не міг би приїхати сам, Хрущов пропонує переведення в Москву "конференції наших двох братських партій на високому рівні", — себто з відповідальними представниками комуністичного Китаю. Вольфенши пропонує конкретно перевести таку конференцію 15-го травня цього року. Китайські комуністи

Совети вислали на Місяць свого четвертого "Луніка"

Москва. — За офіційним повідомленням С-СР вистрелив "Луника IV" з метою ближнього обслуговування Місяця. Коли це сталося і, серед яких умовин та яка докладно ціль цього нового советського штучного супутника — нічого не сказано. Виявлено тільки, що "Луника IV" важить 1,422 кг., себто 3,150 фунтів, але не сказано, чи це вага одного тільки супутника, чи разом з усіма його апаратами. Цей штучний супутник мав би досягнути Місяця за три і пів дня своєї подорожі у космосі. Цю подорож він відбуває ніби правильно, за передбачуваними ініціативами. Цей новий супутник називається в комуністичній ТАСС-а "автоматичною станцією", бо супутник мав би ніби "спокійні" осісти на поверхні Місяця. В керівник американських колах ця вістка не викликала особливого зацікавлення.

В Еспанії зростає республіканський рух — проти віднови монархії

Мадрид. — В Еспанії посилюється пропаганда за так званім "президентизмом" за зразком режиму французького президента де Голля та "соціалізму", пропагованого в Аргентині колишнім її президентом Хуаном Пероном. Цей рух на вигнанні в Еспанії, але його теорії правління і соціальні реформи, що їх проводять в Аргентині та боротьба проти "олігархії" — багатини — знаходять послух серед північних кол еспанської флангії, єдиної легальної політичної організації, що її створив і допускате режим генерала Франкіса Франка. Тому еспанські монархісти стурбовані та посилюють з свого боку теж свою пропаганду. Письменик Хосе Марія Пеман проголосив у пресі пригрозити, що Еспанія за своєю конституцією все є монархією, хоч на чолі теперішнього режиму не стоїть монарх. Президентом до еспанського престолу є син останнього перепреволюційного короля Альфонсо XIII — Дон Хуан Бурбонський, який живе в Португалії, а в Еспанії живе його син, князь Хуан Карлос, одружений недавно з грецькою княжною Софією.

У політичній кризі в Південній Кореї — на овиді компроміс

Сеуль. — Після військово-революційного перевороту з 16 травня 1961 року керівники встановленої військової хунти, яка почала правити по-диктаторськи, з виключенням парламенту і політичних партій, обіцяли, що правитимуть так тільки два роки, після чого повернуть владу в руки цивільного конституційного уряду. Однак недавно голова військової хунти ген. Чунг Гі Парк заявив 16 березня ц. р., що хунта продовжить час свого урядування на дальших шість років. Це викликало негайну гостру реакцію. Виявлялось, що заборонені політичні партії все-таки мають і деяку силу і увагу та що існує небезпека, що повториться те, що спричинило упадок режиму Сін-Гмана Рі: що вулиці заповнялися демонстрантами та що внаслідок може прийти до зудару між демонструючими бунтівниками і студентами та військом. Тому, що в Кореї існує все ще тільки стан військового перемир'я. — за демократичною лінією знаходиться сильна армія комуністичної Північної Кореї, а Південній Кореї перебуває 50,000-не американське військо, ця політична криза стала великою небезпечною для держави. Америка, яка втручалася в Південну Корею від комуністичної агресії та дала їй допомогу вартості кругло 5 бiльйонів дол. — у зброї, то-варях, гримах і технічній допомозі — намагається мирно і конструктивно поладнати цю кризу.

У ВАШИНГТОНІ ЦВІТУТЬ ВІПШНІ



ПРЕЗИДЕНТ ЗМЕНШУЄ ВИСОТУ ЗАКОРДОННОЇ ДОПОМОГИ

Вашингтон. — Президент Кеннеді 2-го квітня вислав окреме звернення до Конгресу разом із новим законопроектом, в якому пропонує зменшити видатки на закордонну допомогу, що були до цього заплановані в сумі — \$4 945 000 000, зменшити на \$420 000 000 і призначити до допомоги закордонним державам \$4 525 000 000. Президент пропонує також зменшити податки, щоб заохотити приватний капітал до інвестицій в недоврозвинених країнах. Президент не послухав тих своїх радників, які казали, що зменшення самим Президентом суми витрат на закордонну допомогу заохотить Конгрес до того, що він ще більше обкороїть фонди на цю ціль. Президент пішов за рекомендацією окремої комісії, що її очолював емеритований генерал Люїс Клей, яка прийшла до висновку після довгих студій, що витрати на закордонну допомогу треба зменшити, бо з неї користують і такі держави, економіка яких дуже добре розвивається. Запропонована Президентом нова сума на закордонну допомогу все ще є на \$600 мiльйонів більша від тієї, яку Конгрес признав був на закордонну допомогу в цьому фінансовому році, що закінчується 30-го червня цього року. Цього року на цю ціль мають видати \$3 929 000 000. Президентове звернення до Конгресу в справі допомоги закордонній знайшло різний відгук в Конгресі. Прихильники уряду схвалюють пропозицію Президента, який використав із рекомендації комісії генерала Клея. Але противники закордонної допомоги заявляють, що Президент зробив тільки початок в напрямі редуцції витрат на допомогу закордонній, і Конгрес мусить докінчити започатковане урядом діло та на значно більше зменшити суму на видатки для закордонної допомоги. Сенатор республіканець із штату Вермонт Джордж Д. Ейкен заявив, що і сам Президент напевно знає, що Конгрес значно більше зменшить закордонну допомогу. На думку цього сенатора Конгрес признає на цю ціль дещо менше як чотири бiльйони доларів. У зверненні Президента багато говориться про те, що приватний капітал повинен допомогти економікам недоврозвинених країн. Власники приватних капіталів, інвестованих у відстані економічних державах, стануть податковими полетіти. Не є відомо, як високі ці податки будуть, але сподіваються, що це зменшення податків становитиме коло 14% для більшості від того, яке дістануть власники фабрик, коли вкладають капітали в нові інвестиції. Уряд планує пошпигити гарантії на ті капітали, які американці вкладають у форми інвестицій в недоврозвинених державах. Президент пише, що економічний ріст закордонних країн не може бути припинений та посилений самим тільки урядом ЗДА, тому в тій ділянці мають допомогати і приватні фірми. Вже в п'ятницю мають початися пересудування в цій справі в Палаті Комісії Закордонних Справ. Як перший зізнавство державний секретар Дін Ракс, а пізніше має висловитися в цій справі секретар оборони Роберт МекНамара.

СССР має поважні труднощі у взаєминах з арабськими країнами

Москва. — Советський уряд повідомив Сирію, Ірак і Об'єднану Арабську Республіку, що програма допомоги тим країнам буде продовжуватися, західні обсерватори в Москві певняють, що більшість цих держав не було легко прийняти таке рішення. бо китайські комуністи гостро критикують Москву за те, що вона своєю господарською та технічною допомогою скріплює режим, які переслідують комуністів. В усіх трьох названих вище арабських державах заборонена комуністична партія. Ці внутрішньо-арабські відносини й незалежна діяльність тамосінь комуністів значно ускладнюють взаємини між Москвою і арабським світом. Так, напр., в Советській Союзі вчиться у середніх школах і в московському університеті 1,330 молодих арабів з Іраку. Більшість з них — євреї, які таму й вибрали "Советський Союз для єврейської закордонної школи". Але є й виразні антикомуністичні, коли комуністичні зорганізації й підштовхували різних іракських студентів до демонстрацій під іракською амбасатою на знак протесту проти переслідування в Іраку комуністів, то між "євреями" і "іракськими" іракськими студентами в Москві прийшло до бійки і близько 50 студентів згодились до від'їзду з Москви. Однак уряд ССРСР рішив не зривати з тими антикомуністичними арабськими країнами, а — навпаки — посилюючи свою допомогу їм і одночасно збільшуючи пропаганду відбудувати свої тамосні впливи. Таким чином за наказом з Москви — Чехословаччина і Болгарія навізали близькі торговельні зв'язки з Альяжиром.

У СВІТІ

● Військова влада в Сирії, про чому й іспещі мають об'єкти заборонили була публічні демонстрації і маніфестації з портретами "вождів", рішуче виступила проти фанатичних звичаїв єгипетського президента Насерів, які виступили від заборони, такі влаштували таку демонстрацію з портретами Насерів. Проголошено винятковий стан в столиці, Дамаску, та заведено полицейську годину.

● У столиці Філіппін Манілі почалася конференція трьох союзних держав: Філіппін, Сінгапуру і Малайї — які проте різняться у відношенні до проекту створення нової федеративної держави Малайзії, куди належали б Малайї, Сінгапур, і Борнео, Філіппін, які самі мають претензії до північної частини острова Борнео, є проти такої концепції. Зате ЗДА, Британія і Австралія сприяють їй, як новому антикомуністичному бар'єру в південно-азійському обширі.

● На Женевській конференції розробляють Совети постійно паралелюючи західні подорожувати про заборону атомової енергії. Вони погоджуються спільно на три роки іспещі цю подорожувати відбук.

● 21-членна Комісія Об'єднаних Націй, яка нараджується над способами, як заручити фінансової кризи тієї установи, не може діяти до згоди щодо якогось одного проекту. Дефіцит за утримання війська ООН в лусіні Гали під Ізраїлем і Сінгапур та в Конго дійшов на 28-го лютого ц. р. рині до суми 100 мiльйонів доларів. 14-го травня має зійтись спеціальна сесія ООН для цієї справи, але нема надії, щоб на покриття того дефіциту знайшлися інші гроші, як хіба знову тільки з кишень — Америки.

● Уряд Південного В'єтнаму, який вже раніше заборонив був усі танки з уваги на залязлу війну проти комуністичних партизанів, заборонив тепер усі піші на танечні нутчі. Американські військовики в Південному В'єтнамі дуже ремствують на таку південно-в'єтнамську нема надії, щоб на покриття того дефіциту знайшлися інші гроші, як хіба знову тільки з кишень — Америки.

Астронавт негритянського походження Двайт хоче між першими летіти на Місяць

Летунська база Едвардс в Каліфорнії. — Між 15 нововибраними астронавтами знаходиться і 29-річний капітан летунства пілот Вільям Дж. Двайт, який заявив, що він хотів би бути між першими астронавтами, що полетять на Місяць. Капітан Двайт є високий 5 стіп 4 цалі, важить тільки 130 фунтів і є дуже спритний. Він був відомим спортсменом — футболістом і дуже добрим пілотом, і

В АМЕРИЦІ

● Президент Кеннеді найменував 10-членну комісію, яка має зайнятися тим, щоб якомога більше людей зареєструвалися у виборчих комісіях і щоб найбільше зареєстрованих виборців брали участь у виборах. На чолі цієї комісії стоїть директор Бюро перепису населення Річард М. Скотт. Комісія має подати про те, щоб більш якісний умір реєстрації у виборчих комісіях, і щоб збільшити можливість незаконних перешкоди.

● Сенатор республіканець із Нью-Йорку Джейкоб К. Дженітс гадає, що сенатор із Каліфорнії Томас Г. Кухель міг би бути найкращим кандидатом на місце-президента в 1964-му році, а кандидатом на президента мав би бути від республіканців новіоркський губернатор Нелсон А. Рокфеллер.

● Кошикий губернатор Коннектикуту Честер В. Боуло з'явився в американському амбасадорі в Індії в роках 1951—1953. Тепер він має би стати найменш злий на те бунтівник, бо амбасадор Діан Кеннет Гелбрейт хоче реанімувати зі свого становища та повернутися до своєї стародавньої професорської роботи в Гарвардському університеті.

● Президент Кеннеді 1-го квітня започаткував збірку в користь Американського Товариства для поборювання пієтраса. Він прийняв окрему відзнаку від 9-річної дівчинки Бекі Діофорта з Грі, Пів., яка вповільнювалася з недуги внутрішнього пієтраса.

● Канадська перша леді пані Діфебейкер їдуть разом із своїм чоловіком по Канаді та допомагає канадському прем'єрові вести виборчу кампанію, щоб виграти вибори 8-го квітня. Вона підтримала свого чоловіка тоді, коли уряд мусів податися до дімів та розписати нові вибори.

● Сенатор республіканець із Арізоні Віррі Голдвотер заявив, що колишній сенатор із Каліфорнії Вільям Ф. Нолленд може бути республіканським кандидатом на президента в 1964-му році. Нолленд був сенатором від 1945 до 1958 року, коли кандидував на губернаторство Каліфорнії, програшав її вибори до демократичного кандидата. Сам Голдвотер казав, що він старатиметься про перевибори в 1964-му році.

СВОБОДА

Ukrainian Newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, Inc., 81-83 Grand St., Jersey City, N.J.
Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1103 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.

Адреса: "СВОБОДА", P. O. Box 346, JERSEY CITY 3, N.J.

Ще один переворот

Державні перевороти і встановлювання військових диктатур — це в Латинській Америці, так би мовити, буденне явище, яке не викликає здивування ні в тих країнах, ні поза ними. І тому безкровний переворот у Гватемалі, проведений з минулої суботи на неділю військовиками, властиво невелика подія, тим паче, що очолює його найбільшій співробітник і "приятель" Мікаеля Фуентеса, його військовий міністр полковник Еріко Перальта Азурді. Отож політичний курс у тій країні повинен би залишитися той самий. Проте, цікаво, що переможці змовники подають за причину перевороту ніби надто м'яке відношення уряду Фуентеса до комуністичної підпівної роботи і інфільтрації в державне життя. Але американські коментатори звертають увагу на те, що саме за президентури Фуентеса відкрито в Гватемалі кубинських емігрантів, які провели потім нещасливий виступ у Синцічій затоці в квітні 1961-го року, і що він на останній конференції латинських президентів з президентом Кеннеді був одним із тих, що вимагали збройної інтервенції Америки проти режиму Кастра.

Все ж комунізм не є "червоним оселедцем" в Гватемалі. Це дійсно, не уявна загроза, яку підсилює правління лівого президента Хуана Хосе Аренальо, з роки 1946-1952. Він підготував ґрунт своєму комуністичному наступникові, полковникові Якобу Арбену Гусманові, що його скинуто в державному перевороті 1954-го року. Американські чинники не заперечували, що вони сприяли змовникам проти Гусмана й прихилили зустрілі прихід до влади авторитарного уряду полковника Карлоса Кастільо Араса. Але в 1957-му році Арамбо утік жертвою атентату молодого фанатика із рядів власної гвардії. Тоді-то обрано на президента Мікаеля Фуентеса Фуентеса, який відновив у країні конституційний лад. Відсутність його від влади в минулому перевороті породило сумніви саме тому, що нове правління — диктаторське, Еріко Перальта першим ділом розвів парламент і зосередив у своїх руках законодавчу й виконавчу владу. Правда, він заявив, що армія не має заміру залізатишся при владі, отож ніби запевнив поворот до конституційної форми правління, але — не сказав, коли це мало б статися. Якраз цієї омови повинні б відбутися нові президентські вибори. І ось одним із чолоних кандидатів був знову згаданий грір Хуан Хосе Аренальо, лівий попередник комуніста Гусмана. Знаючи тамошніх відносини взаємності, неслучайно перейшли до Гватемали Хуана Аренальо, який жив на еміграції в Мексикі, за безпосередню причину перевороту, бо Гватемальські патріоти ніяк не хотіли допустити, щоб вернувся до влади Аренальо.

Цей останній переворот актуалізує дискусію проблему: якими засобами можна успішніше поборювати комунізм і чи дійсно найдоцільнішим антикомуністичним засобом є військова диктатура? Американські керівні державні чинники стоять на становищі, що куди кращим способом протидіяти комуністичній загрозі є соціально-економічні реформи, здійснювані в системі демократії. Тому вони й поставилися до цього останнього перевороту в Гватемалі, якщо не яно неприхильно, то в певному разі досторожливо й негорливо зайнявши очікувану позицію. Покищо дійсно трудно сказати, чи нові тамошні правителі виконуватимуть свою здатність тим, що не обмежуватимуть гострим і рішучим підходом у відношенні до комунізму й комуністів, але й відбудуть про внутрішні господарські й індустріальні справи Гватемали так, щоб наряд був задовольнений. В протилежному випадку і саме цього поборюють американські коментатори — військова диктатура може стати тільки поштовхом для ще енергійнішої комуністичної пропаганди, і на довшу мету та диктатура може принести сплати боротьби проти комунізму більше лиха, як корис-

ти. Вже давно відомо, що виступати з фірмовою ворожбтою до комунізму — замало. Поруч із виявлюванням суворості у відношенні до комуністичних підпівників, які зловживають демократичними повноваженнями задля нищення демократії — треба діяти конструктивно в усіх ділянках державно-національного життя.

Стратегія смерті

Мир і співіснування — це слова, що їх тепер найчастіше повторюється в міжнародній політиці. Але війна і зв'язане з нею знищення — це справи, що про них найбільше думають і ними найбільше турбуються мужі, відповідальні за долю своїх країн і народів. Інтересні міркування на цю тему поділюємо у відомому журналі "Ю. С. Нюз енд Ворлд Репорт" на 8-го квітня цього року. Аналіз ситуації подає генерал-майор Макс С. Джансон, колишній командант армійської військової колегії і плянувальник для Об'єднаних Штатів Штабу, тепер на пенсії.

Справа в тому, що, під безуважне галасування Москви про мир і співіснування, тихо й непомітно у вересні минулого року появилася в СССР книга: "Військова стратегія", опублікована Міністерством Оборони. Автор цієї книги, 19-річний старшина, у цьому числі один маршал, дев'ять генералів і дев'ять полковників, з'ясовують своєму стратегію на випадок війни, яку — твердять вони — "мусять" почати "капіталістичні імперіалісти" у першу чергу, очевидно, американські, рятуючись, мовляв, від "неминучої загибелі у мирному співіснуванні" з комуністичним Союзом.

Книга щойно недавно попала в американські руки, її перекладено на англійську мову і вона є тепер предметом уважних та дбайливих студій в Пентагоні. Який розвиток передбачають і плянують совєтські стратеги у цій книзі?

Як згадано, вони вважають, що війна неминуча і що вона може вибухнути при будь-якій нагоді зразу в глобальному масштабі або — найбільш правдоподібно — розвинується з локальної війни, мабуть, у зв'язку з Берліном і Німеччиною.

В такому випадку совєтські стратеги закликають атомовий "бліцкриг" — блискавичний напад на ЗСД та їхніх союзників, зокрема тих, що мають на своїй території ядерні ракети та бази на кораблях і підводних човнах мають "засипати" атомовими бомбами не тільки американські стратегічні об'єкти, але й міста з цивільним населенням, після чого почалася б атака совєтських парашутистів та військ, озброєних звичайною зброєю. Це стосується в першу чергу європейського та азійського континентів, і совєтські стратеги заповідають, що їхні панцерні частини, забезпечені також тактичною атомовою зброєю, могли б посуватися із швидкістю 25 до 40 кілометрів денно. Головним завданням совєтської флотії було б знищити американську флоту, також при допомозі стратегічного летунства.

В книжці, яку американські аналітики й законодавці вважають за совєтський варіант гітлерівського "Майн Кампфу", не перелічуються майбутні війни будьяких альтернатив, наприклад, виключення атомової зброї та обмеження війни. Нападки, за одну стратегічну мету вважається цілковите знищення противника, із підкреслюванням важливості атомової атаки на цивільне населення.

Як згадано, викладені в цій книзі повні совєтські стратегічні плани на загибелі та загибелі людства з тепер предметом дбайливих студій у Вашингтоні. Чи вони матимуть вплив на американські стратегічні плянування, — важко сказати. Але можна припускати, що американська стратегія, позайомившись з такими смертоносними плянами совєтських лідерів, не злегковажить їх і поробить відповідні практичні висновки.

ВЕНЕРА В ОСВІТЛЕННІ "МАРІНЕРА II"

Минулого грудня американська ракета "Марінер II", досліджуючи плянету Венеру, збрала такі ревізійні відомості про цю "близнючку" нашої Землі, які змушують астрономів до переосвіти своїх поглядів про неї. Досі вчені вважали, що на плянеті існують умови, сприятливі для органічного життя, отже в дечому подібні до тих, що існують на Землі, але тепер "Марінер II" переконав астрономів, що Земля є єдиною в своєму роді, унікальною плянетною.

Правда, Венера в дечому подібна до Землі. Діаметр Венери становить 7500 миль, а Землі — 8000. Тяжіння на поверхні Землі малоощо більше від тяжіння на поверхні Венери. І так, дівчина, що важила на Землі 100 фунтів, важила б на Венері 85, але на Юпітері її вага дійшла б до 250 фунтів, а на Марсі впадала б до — 35. Подібно, як і Земля, Венера має атмосферу, але набагато грубішу. Хмари вкривають Венеру товстим шаром, і тому ми не можемо побачити її поверхні.

Та є ще одна велика різниця між Землею і її близьнючкою Венерою: вона знаходиться на віддалі лише двох третей віддалі Землі. Коли б Земля була так близько до Сонця, як Венера, то її поверхня мала б температуру 150°, і існувати на ній могли б лише деякі примітивні органічні форми.

Але Венера має температуру від 600 до 800°, як і її поверхні, внаслідок густої хмаристості, плянує така температура, як на великих морських глибинах. При такій високій температурі води на Венері немає, бо вона обертається на пару, такі метали, як оливо, розплюються, а ртуть перетворюється в газ.

Правда, всі ці дані не відкривають "Марінер II", їх уже раніше здобули дослідники за допомогою радіоїхнїх телескопів. "Марінер II", як уже речекожало, потвердив свою надзвичайно складовану апаратуру, пролітаючи над Венерою. Мряка, хмари і довітря не є перешкодою для радіо, і астрономи, користуючись радіоїхніми телескопами, могли приймати "звернення" з поверхні Венери, а не з поверхні тих хмар, що закривають плянету від оптичних телескопів.

Поза фактивними, мабуть, малоощо зліз, що з поміччю радарової сітки можна "викрити" заплету цигарку на віддалі багатьох миль. Всі паричі предмети випромінюють різноманітну електромагнітну енергію. Цигарка випромінює не тільки червоне світло, яке можемо бачити, вона випромінює й невидимі для ока інфрачервоні довгі радіохвилі, тож радіоїхніми телескопами і виміряли дійсну температуру на поверхні Венери, а тепер, "Марінер II" потвердив ці дані.

Атмосфера Землі, як відомо, на висоті 50 миль вже надзвичайно рідка, практично відсутня, а в атмосфері Венери на висоті навіть 30-60 миль знаходяться грубі веретини хмар. Однак, ці хмари авторюються не з водної пари, як на Землі, а з диму, подібного своїм хемічним складом до того диму, що ви-

ходить з фабричних коминах. Отож, температура на поверхні Венери більш менш така, як у найгарячішій печі. Повітря жалюиво сухе. Венеді плянує нічна температура і саргетельна тиша. Немає найменшого поруху повітря.

Венера обертається довкола своєї осі дуже поволі. Коли б там можна було говорити про "день", то він мав би тривати наших два тижні, або й більше. Внаслідок такокого повільного обертання, коли б Венера не була вкрита хмарами, її зверхня до Сонця частина була б така гаряча, що ніщо живе не могло б там втриматися. Зате, "влох" на Венері була б арктична — підбігунова температура. Але всього того там немає, бо змі-

КОНГРЕС І ПРЕЗИДЕНТ

Кажуть, що для чужинця — ми також можемо долати, що й для нас, нових американо-американських громадян — важко зрозуміти американське політичне життя. І багато є таких, що навіть і не намагаються зрозуміти: для чого, мовляв, сушити собі голову заплютаю політичному сесті, якого так захоплює американо-американці. Проте, з дві очевидні причини для того.

Перша: з усією її незрозумілою й складною машинерією система З'єднаних Держав виявила поважну стабільність протом багатьох років і оборонна права як більшість, так і меншість громадян. Подруге: рішення Конгресу в справах внутрішньої та зовнішньої політики, в справах податків, оборони, закордонної допомоги та інших проблем мали важливий вплив на політику та економіку інших держав.

На перший погляд американо-американська політика виглядає справді незрозумілою. Президенти Айзенгауера, Республіканець, обраний двічі величезною більшістю, стояв перед Конгресом, в якому Демократична партія, тобто його політичний противник, мала більшість в обидвох палатах. А тепер президент Кеннеді, демократ, що виграв на виборах завдяки надзвичайно малій перевазі, має справу з Конгресом, в якому його партія становить більшість.

І, не зважаючи на це, більшість зовнішніх і внутрішніх заходів президента Айзенгауера Конгрес схвалював, тоді президент Кеннеді мав багато труднощів протом перших двох років свого урядування і не сподівався, що його програма легко пройде в новообранім Конгресі. Пояснення цих нібито прототій полягає в гнучкості палатної системи ЗСД та в унікальній системі балансу поміж президентом і законодавчими органами.

Що більше, обидві партії, Республіканська і Демократична, мають ліберальні та консервативні крила. Партійну дисципліну не можна застосовувати при кожному голосуванні, і президента не можна скинути проголошуваним невдоволенням, як прем'єр-міністр у парламентарних демократіях. Таким способом повільно демократичного президента може інколи провалити більшість республіканських і демократичних голосів; а іноді республіканські голоси можуть стати в його обороні.

на температуру відбувається тільки в найвищих верствах атмосфери.

Внаслідок такої великої різниці температур, на Венері мусіли б бешувати урагани із швидкістю від — 1000 до 2000 миль на годину. Сонце є тією електричною, що постачає енергію для гурганів на Землі. Венера ж на 30 000 000 миль ближче до Сонця, і тому енергія її гурганів мала б бути далеко більшою.

Давніше вважали, що на Венері можливі органічні життя в якійсь примітивній формі — лійшай, моху. Але тепер виявилось, що це не так. В нашій сонячній системі на жадній плянеті немає таких умовин, які є на Землі і які уможливають життя рослин, тварин і людей.

Іншими словами, члени Конгресу більше зв'язані своїми сумліннями і опінією своїх виборців, аніж партійною дисципліною. І найконсервативніші члени обох партій виявляють тенденцію постватися проти пропозицій президента, що в їх очах виглядають як занадто далекосяжні, занадто коштовні або спрямовані на поширення впливу федерального уряду.

Частково з цієї причини програма президента Кеннеді про медичну допомогу старшим людям була провалена на 87-ім Конгресі і знову малі важкі перешкоди на 88-му Конгресі. Його плян значного зменшення прибуткової податку зустрівся з сильною опозицією консервативної групи, яка боїться, що неабияк зменшений податок приведе до інфляції. І так далі.

Взагалі, філософія, яка стоїть за американо-американською конституційною системою, полягає в тому, що Конгрес і Президент повинні стримувати один одного від надужиття влади. Президент може накладати вето на постанови Конгресу, якщо він з ними не погоджується, і він має унікальну можливість звертатися до американо-американського народу за підтримкою.

Конгрес, з другого боку, має ультимативну фінансову владу, тобто президент не може діяти, поки Конгрес не затвердить грошових витрат для спеціальної мети. Натувляю, президент, який має підтримку більшість, може впливати на Конгрес, але не може диктувати Конгресові, навіть коли його партія має перевагу. І в цій дилемі криються і можливості і труднощі президента Кеннеді.

Американська Рада

Бритійські соціалісти не вирізняються пляну про участь в Економічній Спільноті

Вашингтон. — Лідер соціалістичної Бритійської Партії Праці Гарольд Вілсон, який буде, мабуть, найближчим прем'єром Британії, заявив у своїй промові в Клубі Крайової Преси у Вашингтоні в минулий понеділок 1 квітня ч. р., що хоч він переконаний, що тепер нема шансів на швидку участь Британії в Європейській Економічній Спільноті, проте, у відповідному часі і при відповідних умовах" будуть відновлені Бритійські заходи, щоб приступити туди. Він критикував уряд Мекміллена, що той поступився далеко в переговорах про

Л. Новаленко

НАШІ СУСІДИ І МИ

Оскільки людині властиво реагувати найкраще на те, що їй дошкучає, ми в нашій публіцистичній діячності згадуємо наших сусідів, які нам дошкучають, виставляючи свої претенсії на нашу землю, нашу історію, навіть всю нашу націю. При цьому ми забуваємо приділяти належну увагу народам, що живуть в сусідстві з нами і так само прикро відчувають гіркі жарти долі, як відчуваємо ми, розуміючи, як важко жити і зберегти свою культуру, коли й нація затиснена між такими двома агресивними націями, як російська і польська. Я маю на увазі, зокрема, Литву, що її історія і культура були тісно пов'язані з нацією протом кількох історичних періодів.

Мені це стало ясно, коли я в 1961-му році показав одному давньому литовському літературцю, п. А. Ванчутайтіс, книжку "Блауер Новембер" (німецьку антологію української новели в перекладі Анни-Галі Горбач) і запропонував написати про неї рецензію до якого-сь литовського журналу. Під час розмови виявилось, що литовська інтелігенція за кордоном має дуже обмежене знайомство з українською культурою і що для більшості литовців єдине відоме з нашої літератури ім'я — Тарас Шевченко!

Поступово ми прийшли до висновку, що рецензія на "Блауер Новембер" має стати не тільки цілком самою в собі, як приводом до того, щоб тати боай коротенький огляд новітньої української літератури для литовського читача на еміграції.

Процес цей був досить складний і довгий через мовні перешкоди: я мусів написати огляд у російській мові з якої один із друзів п. Ванчутайтіс зробив переклад на литовську мову. Після цього він сам уже переглянув короткі характеристики авторів подані в "Блауер Новембер", звірів з моїми даними і зрешта сказав, що було цікаво для литовського читача.

Внаслідок цього довгого процесу у 1962-му році в литовському числі журналу "Айда", що означає "Луна", з'явився огляд. Що саме з того, що я написав, увійшло в той огляд, мені важко сказати, бо я можу розуміти лише імена наших письменників і поетів, які там згадувалися, але в усьому разі перед литовським читачем вийшла ціла плеяда українських письменників і поетів, про яких він досі не чув, — і да це, треба бути вдячним

присутствуючим Британії до того західно-європейського господарського блоку та що ті переговори ведено погано, із шкодою для Бритійського престижу. Мовляв — вони тяжко півтори року, при чому Бритійські делегати просиджували в передпокоях і чекали поки їх участь буде вирішуватися на нарадах між самими членами Європейської Економічної Спільноти. Більшість промови Гарольда Вілсона стосувалася торговельних і грошових турбот Британії і способів, як Партія Праці хоче розв'язати їх.

батько пішов на збори, а Павдик, сидючи на тапчані, до одурення клався гачком невідомої румини, що черз націлюючись на горничні, миски, образи святої Богородиці та Лії Пророка і портрет Тараса Шевченка. Тепер він більше нічого не боявся!

Або ось як поведуться малі хлопці, що вигнали коней пасти навіч, коли несподівано мати прислала до них малу Христю:

"Присутність у нічному Христі порушувала встановлений ритм побуту пастушків. В цю ніч били варті не розказували похвалних казок, не матеріали, хоч і не мовчали: до півночі хлопці змалювалися у дотехах, зачіпаючи один одного жартами".

Перед революційним селом у Стаднюка дзвеніли піснями: "Вечірка Коханівка обиває вінок з пісень. Найбільш баристам був цей вінок у свята: пісенний пережук прохивав тоді з якимсь особливим жаром і з такою гармонією, ніби ніх не керував. І далі йде якийсь опис української хати: "Давно вже

В журналі "Айда" вміщено багато зразків з картин литовських мавлярів, і я думаю, що Об'єднання Українських Мистців мусіло б в першу чергу нав'язати зв'язки з литовськими мавлярами, бо в мавлярстві кожний може відразу побачити, що творить інший. Так само для українських літераторів було б цікаво довідатися про литовських літераторів, про яких ми знаємо так дуже мало.

ГОЛОС ЧИТАЧА

До відкриття пам'ятника Шевченкові у Вашингтоні

Прочитав я статтю в "Свободі", в якій пропонується відкрити пам'ятника Шевченкові не в березі, а в ліпні або серпні 1964-го року, і, як канадський, хочу сказати пару слів в цій справі. Я знаю, що багато канадців бажало б бути на тому відкритті, з цієї, яке носить назву славного творця незалежності ЗСД, про якого й Шевченко писав: "Коли ми діждемося Вашингтона? А такі діждемося". І хоч Шевченко не відкривав Вашингтона, Вашингтон відкривав мати у себе статую Великого нашого Пророка. І також Україна являється дітьстю того часу, коли матиме свого Вашингтона. Вже це саме захохотить багатьох українців з Канади відвідати столицю ЗСД в день відкриття пам'ятника.

Ми в Канаді горді, що маємо пам'ятник Шевченка у Вінніпегу на площі Манітобської Лерісміт, але ми ще більше горді разом з вами, українцями, що ЗСД, що наша спільнота "ставити пам'ятник в столиці світової демократії, волі і свободи, за яку Шевченко борювався і страждав усе своє життя".

Але, щоб канадці могли масово відітати поклони своєму Пророкові, відкриття пам'ятника треба провести в ліпні або в першій половині серпня. Чому? А тому, що березень в Канаді досить холодний, а в той час у Вашингтоні вже тепло. Тож не треба буде відвідувати з Канади в зимовий убранні, а у Вашингтоні мінати його на літні.

Та важливим є те, що в березні робітники працюють по фабриках, а фермери приготувалися до весняних робіт. Зате в ліпні дуже багато робітників "мають літні відпустки", а фермери, покінчивши сіножаті, є вільні від праці, бо жнива починаються аж наприкінці серпня.

Тому було б бажано, щоб відкриття пам'ятника у Вашингтоні відбулося у цих двох місяцях. Звичайно, це мало особиста пропозиція. Рішальне слово має Комітет побудови пам'ятника. Але обмінятися думками — не зашкодить.

Т. Кібзей

Вінніпег, Канада

Л. К.

"ЛЮДИ — НЕ ЯНГОЛИ" ІВАНА СТАДНЮКА

(Зразок новітнього соціалізму)

(1)

Американські та англійські журналісти кілька разів згадували, як симптоматично озвучує появу роману Івана Стаднюка "Люди — не янголи". Роман цей друкований у лондонському журналі "Нева", в числі за грудень 1961 р. вміщено першу частину, про яку будемо говорити, бо друга частина до нас ще не дійшла.

Те, що роман Стаднюка побачив світ у лондонському журналі, нагадує часи Михайла Першого, коли українські твори Михайлі Тогола також відходили спершу в Москву та Петербург. Бо роман Стаднюка є романом українського письменника про Україну.

А що це роман українського письменника видно з того, що не тільки вся дія роману відбувається на Укра-

їні (за винятком кількох роки, які головний герой перебудує на примусовій праці в Білоруському каналі); в романі є сила українських висловів і слів, та й конструкція самих речень у Стаднюка часом речень у Стаднюка часом речень у Стаднюка, як у Гоголя, їх можна зрозуміти тільки тоді, коли перекласти на українську мову, бо ці речення є точною російською калькою з української мови. Щоб не повертатися до цього питання пізніше, наведемо кілька прикладів з мови Стаднюка:

"За те же самы гроши Однозвучно з українським словом "гроши" має в російській мові наголос на останньому складі "гроши", і означає множини від слова "грощ", тобто гріш, копійка, дрібна монета. А у Стаднюка це слово стоїть у його українському значенні: "гроші — гроші". Або таке речення: "Сознавайтес, кто украл у Платона Яручку копу жита". Або: "Бабу все утвели додому, так я буду балакати без перемог". Або: "Мамо, идемте до хаты". Або же така українська сучасна ідіома: "Як би тебе небо пригнала, если бы могла".

А такими словами, як "ляпача", "ленюх", "горлика", "жизня", "наймитов", "будьте ласкави" роман просто зашарханий.

Саме село називається "Коханівка", а її мешканців Стаднюк називає "коханівцями". Героя зветь Платон Яручук, його доньку — Югину, а сина — Павлика. Прізвисько одного із середняків було "Ловиблох", але він змінив його на "Дубчак". Прізвисько другого — Хтома Заволока.

Словом, обстановка роману, це українське село, а дійові особи — українські селяни, яких Стаднюк змушує (або він сам до того змушений) розмовляти на калькуватому обшарпаному язичку.

В романі проходить аж три

ліній сюжету. Одна показує життя і смерть головного героя — Платона Яручка. Друга — коротка — долю бідного селянина перед революцією і голови сілради після революції Степана Григоренка. Це — зразок вірного кохання, що тікає із села після того, як йому відмовили донька сілського багача і — звичайно — петлюривця Христа. Степан іде аж на Саратовщину, і повертається у своє село вже тоді, коли починається колективізація.

Третя лінія сюжету це життя єдиного сина Платона Яручка — Павлика. Його кохання, мрія про вступ до авіаційної школи, виключення звідти за те, що він — "син ворога народу", і так званий "добровільний" запис у червону армію, бо більше йому не було куди йти.

Всі ці лінії переплітаються, переривають одна одну, сходяться і розходяться, часом пов'язані окремими епізодами, часом обривані наполовину, без точної хронології. Це дозволяє автору перемішувати цілі періоди з життя ук-

раїнського села. Точно зазначені в романі тільки дві дати: 1932 рік — рік голоду, і 1937 рік розплати селянства. Перша половина роману доводить читача до сорок першого року — очевидно, в другий буде наступ німців на Україну і війна.

Характери героїв подані досить живо. Кожний з них починає жити в романі справжньою, живою людиною, але з часом автор вилучує з життя — і тоді герої починають дивитися несподівано, невинно, відповідно не до їх змалюваних на початку характерів, а до того, що автори наказано показати або що він сам вирішив показати з якоюсь метою, як нічого спільного не мають з мистецькою правдою. Словом, з роману "Люди — не янголи" видно, що Стаднюк міг би писати широкі полотна і вірно передавати проблеми українського селянства, але під примусом чин з власного вибору вставляє в ці полотна великі рямки, на яких нема нічого, крім прикрашування компарти та її дій.

В романі добре передана психологія малого хлопчика, є сцени кохання, є різні типи дівчат. Але через те, що всі діючі особи живуть в тіні наказів партії, через те, що їх життя керується не їх власними характерами, бажаннями чи уподобанням, а лінійкою партії з усіма її непереможними зигзагами, — то виходить, що сюжету в романі, як такого, нема, а є розривані епізоди, часто слабо пов'язані між собою, не обгрунтовані ні психікою героїв, ні зовнішніми обставинами, бо саме про зовнішні обставини — про накази партії, які керують тим життям українського села — Стаднюк не сміє сказати всієї правди.

Стаднюк, безперечно, жив на Україні ще до революції, бо нас переконливі описи українського села тих часів. Ось, наприклад, малий Павдик боявся сам залишатися у хаті, і повдовілий Платон, який мусів йти на "сходку", дає сніжок збродему з бузини румини, щоб той

Увага! ПЕРТ АМБОЙ і ОКОЛИЦІ!

В неділю, 7-го квітня 1963 року
в год. 3.30 по полудні

в приміщенні
УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО ДОМУ,
при 760 State Street — Perth Amboy, N.J.

ОРГАНІЗАЦІЙНІ ЗБОРИ Окружного Комітету Відділів УНСОЮЗУ

в яких повинні взяти участь УРЯДОВІЦІ, ПРЕДСТАВНИ-
КИ та Конвенційні ДЕЛЕГАТИ ось таких Відділів
УНСОЮЗУ:

104 — 155
168 — 209 — 294
306 — 312 — 315 — 332
342 — 344 — 349 — 353 — 372

з місцевостей:

ПЕРТ АМБОЙ, ПЛЕНФІЛД, БАВНД БРУК, АНГЕЛІН,
КАРТЕГЕТ, ЛІНДЕН, МЕТАЧЕН, РАГВЕН, МЕНВІЛ
і НЮ БРАНСВІК.

ДО УЧАСТІ В ЗБОРАХ ЗАПРОШУЄМО ВСІХ ЧЛЕНІВ
УНСОЮЗУ ТА УКРАЇНСЬКИХ ГРОМАДЯН
ЦІХ МІСЦЕВОСТЕЙ.

ЗА ОКРУЖНИЙ КОМІТЕТ:
Кость НАКОНЕЧНИЙ, іск. Володимир ЯНІВ,
предсідник секретар

Увага! РОЧЕСТЕР, ОБІРН і МАНЧЕСТЕР

В неділю, 7-го квітня 1963 р.
в год. 3.00 по полудні

в залі
UKRAINIAN CIVIC CENTER
831 Joseph Ave. — ROCHESTER, N.Y.

ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ Окружного Комітету Відділів УНСОЮЗУ

з РОЧЕСТЕРУ, ОБІРН і МАНЧЕСТЕРУ,
в яких повинні взяти участь Урядові та конвенційні
Делегати наступних Відділів УНСОЮЗУ:

36, 38, 202, 217, 269, 283, 285, 289, 316,
340, 343, 367 та 437.

НА ПОРЯДКУ НАРАД:

1. Звіт Окружної Управи
2. Членська кампанія УНСО-
юзу 1963 року (розподіл
квоти)
3. Санкціонування 70-ліття ро-
діння "Свободи"
4. Дискусія, анкетні і запити
квоти
5. Вибір нової Окружної
Управи.

У Зборах візьме участь

Анна Герман

заст. гол. предсідника УНСОЮЗУ.

До участі в Зборах запрошені теж всі члени УНСОЮЗУ
та все місцеве Українське Громадянство.

Окружний Комітет Відділів УНСОЮЗУ в НЮАРКУ, Н. Дж.

скликає на

суботу 6-го квітня 1963 року

в год. 7 вечором

в приміщенні
УКРАЇНСЬКОГО ЦЕНТРАЛІ
при 180 Вілліам вул. в НЮАРКУ, Н. Дж.

ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ Окружного Комітету Відділів УНСОЮЗУ НЮАРНСЬКОЇ ОКРУГИ

До участі в цих Зборах зобов'язані Урядові та Делегати
останньої конвенції наступних Відділів:

14, 27, 37, 65, 76, 133, 142, 152,
219, 234, 272, 322, 329, 359, 371,
413, 459, 490.

НА ПОРЯДКУ НАРАД:

1. Відкриття Зборів
2. Доповідь гол. предсідника
УНСОЮЗУ
3. Кампанія 1963 року і роз-
поділ квоти нових членів
по Відділах
4. Визначення імпрезії з
нагоди 70-ліття "Свободи"
5. Справа курсів для секре-
тарів і організаторів.

У Зборах візьме участь

Іосип Лисогір

головний предсідник УНСОЮЗУ.

ЗА ОКРУЖНУ УПРАВУ

Ю. БАРАНЮК — В. САЛАВУН — Д. Р. О. УТРИСКО

ЦЕ ВЕЛИЧЕЗНА РІЗНИЦА, ДЕ ВИ ЩАДИТЕ!

Щадіть до 15-го.
Процентується
від 1-го
кожного
місяця



IRVING SAVINGS

and Loan Association
126 MARKET STREET
near Main • PATERSON

АКМЕРІ 4-4204 • Daily, 9-3; Also, Fri. Eves. 6-8
FREE PARKING: Cor. Hamilton & Union Streets



Ощадності
забезпечені
до \$10,000
через U.S.
Govt.

Trident Savings and Loan Association of Chicago, Illinois



ПОШТОВА СКРИНКА Є
БАНКОВОЮ ФІЛІЄЮ ДЛЯ
ОЩАДНОСТЕЙ "ТРАЙДЕНТА"

SAVE
MAIL

ВІСЬОКІ ОЩАДНОСТІ, ВИ ОДЕРЖУЄТЕ ОЩАДЛІВІ ЗАДЕРЖАНІ КОШТИ
ДЛЯ ВСІХ ВАШОГО ОЩАДНОСТЕЙ, КОЛИ ВИ ІХ ВІДКАДАЄТЕ ЧИ ВИБРАЄТЕ.

ВАШІ ГРОШІ Є ВСЕ ОБЕЗПЕЧЕНІ

ВІСЬОКІ ОЩАДНОСТІ, ВИ ОДЕРЖУЄТЕ ОЩАДЛІВІ ЗАДЕРЖАНІ КОШТИ
ДЛЯ ВСІХ ВАШОГО ОЩАДНОСТЕЙ, КОЛИ ВИ ІХ ВІДКАДАЄТЕ ЧИ ВИБРАЄТЕ.

\$10,000.00

ЧЕРЕЗ ФЕДЕРАЛ СЕЙВІНГ ЕНД ЛОВН ІНШУРЕНС КОРПОРЕШЕН

ВАШІ ГРОШІ ПРОЦЕНТУЮТЬСЯ 4% РІЧ-
НО І КОЖНОЧАСНО СУМА ДОДАНА ДО ВА-
ШОГО КОНТА ПЕРЕД 15-М ЯКОГОНЕ-
ВУДЬ МІСЯЦЯ, ПРИНЕСЕ ВАМ ПОВНИЙ
ВІДСОТК ЗА ЦІЛИЙ МІСЯЦ.

ПІШІТЬ АБО ЖАДАНІ ТЕЛЕФОНІЧНО
НАШОЇ "ЩАДІ ПОШТОВОЇ" ЛІТЕРАТУРИ,
ПОТРІБНОЇ ВАМ ДЛЯ ЗАПОЧАТКУВАННЯ
ВИДИМНОГО І КОРИСНОГО ПЛАНУ ОЩА-
ДЖУВАННЯ.



ALL SAVINGS
ACCOUNTS

ПОВІДОМЛЯЄМО ВП. ГРОМАДЯНСТВО,
що б. фірма "Поділья" тепер під
НОВИМ ЗАРЯДОМ І НАЗВОЮ

"ДУНАЙ"

103 Ave. "B" — New York, N.Y.

Tel.: OR 7-8081

НАЙКРАЩІ ВИРОБИ М'ЯСНИХ ПРОДУКТІВ,
РІЗНОГО РОДА КОВБАСИ, ШИНКИ, САЛЦЕ-
СОНІ, КИШКИ, КАБАНОСИ — ВСЕ НА
КРАЙОВИЙ СПОСІБ.

СПЕЦІАЛЬНО НА СВЯТА ТРАДИЦІЙНА
ШИНКА І КОВБАСА ДО СВЯЧЕННЯ.

Доставляємо товар до вашої філії

Ilko Meat Products

144 First Avenue — NEW YORK, N.Y.

(Між 8-ого і 9-ого вул.)

YU 2-6499

НЕОБХІДНЕ В КОЖНІЙ ХАТІ:



Якщо слабуєте на недомогання шлунка, н-
діння, жовчі, чи маєте газів болі під ребра-
ми, лопаткою, біля серця чи болі у боках,
печінки, здуття, тиснення, пекуче глоблен-
ня в ній під грудьми, кисле відбілювання,
вразливий віднос, гіркість, сухість, чи га-
рлячку у роті. Геморойди, біль чи залоріт го-
лови через запори і нерезультист, слабе
тривання і утрата апетиту, жовті плями по
тілі — ЦЕ ПЕВНІ ЗНАКИ, що треба негай-
но лікуватися, а НЕ ЧЕКАТИ до завтра, бо
завтра вже може бути пізно. ЗАРАЗ, якоті,
що НИНІ замаскує собі лікарство LUSCOE
PETERS REMEDY, рецепта канадського
доктора для певної, шкідливої поліції. Зворот
грошей гарантований. УВАГА: на COD не
вискаємо, гроші і замовлення посилаємо ра-
зом прямо до нас. Ціна одної пляшки \$3.00.
Спеціальна ціна: 2 пляшки за \$5.00.

LUSCOE PRODUCTS, Inc. CB.
806 BROADWAY BUFFALO 12, N. Y.

ДВІ НОВІ КАНЦЕЛЯРІ В. КУЗЬМИНСЬКОГО

КВІНО
86-29 189 вул.
Jamaica-Briarwood
Tel.: OL 8-6330

Шодня включно неділі і суб-
боти від 11 рані до 8 веч.
Долад собраними: BMT Queens
Blvd; IND Subthin Blvd або
Van Wyck Blvd.

НЮ НОРК
98 2nd Avenue
New York 3, N.Y.
Tel.: YU 2-2140

Второ буде відкрито
2-го квітня 1963 р.
Година уритування:
будні дні — 9-8 веч.
суботи і неділі 12-3 по пол.

З браку досвідчених сейлсменів, ми показуємо домі
тільки за попереднім телефонічним умовленням. Маємо ве-
ликий вибір домів в Нью Йорку, Бронксі, Брукліні і Кінсі.

United Real Estate Co.

Великдень

близько, це означає, що треба робити вже приготування на
Великодні свята. За традицією, шинка це одна з головних
страв. Щоб вона була смачна — не забудьте подати
світової слави правдиву імпортовану

ПОЛЬСЬКУ ШИНКУ



Худа, сочиста, поживна, м'ясна
подана холодною прямо з кухні
або на гарячо, залежно від
Вашого смаку. Можна дістати в
2, 3, 5 і 7 фунтових пушках під
відомими марками ATALANTA,
KRAKUS і TALA.

Глядіть за цим знаком "Good
Housekeeping"



Печатка — символ якості.

Також можна дістати смачну
імпортовану польську ВЕРПО-
ВУ ПОЛІДНИЦЮ в довідних
1 1/2 і 3 фунтових пушках.

Все жадайте правдиву імпор-
товану польську шинку і верпо-
ву полідницю у наших місцевій
кранці або супермаркетах.

Ukrainian Bandurist Chorus



Платівка награна в часі останньої
триофільної поїздки Капелі попов-
неним складом з новими солістами.

НАЙКРАЩИЙ ВЕЛИКОДНИЙ ПОДАРУНОК

НОВА ДОВГОГРАЮЧА ПЛАТІВКА

Капелі Бандуристів

Диригент Іван ЗАДОРОЖНИЙ

ЗМІСТ ПЛАТІВКИ:

"Байда", "Дума про Почаїв", "Кант про Почаїв-
ську Божу матір", "Ой зза гори та із-за ліману",
"Сонце гір", "Сусідка", "Грай жовбарю".

ВІДГУКИ:

Я прослухав Вашу платівку з моїми дру-
зми, на мою і їх думку нічого кращого не
можна собі уявити. Думаю, що попит на цю
платівку буде великий. М. М., Вінніпег

Платівкою я захоплений, думаю, що її
можна видавати більше, як будинку. П. В., Торонто

Загальне враження добре, особливо под-
баються мені закінчення, — витримки з
повного мистецькою мірою і смаком. Найліт-
ше. Ціна платівки \$5.00 та \$0.50 за улакування я пересилку. Замовлення разом з запла-
тою спрямовувати на адресу:

UKRAINIAN BANDURIST'S CHORUS

P. O. Box 119 Hamtramck Br.

Можна також набувати в книгарнях.

Клієнти позитивно оцінюють і реагують
на Вашу нову платівку. Вона буде мати ве-
ликий успіх. М. Б., Дітройт

Платівка добра, думаю, що добре піде в
продаж. Висилайте 100 штук та подайте ці-
ну. К. А., Торонто

Дітройт 12, Michigan

УПРАВА КАПЕЛІ

ВАКАЦІЇ

УКРАЇНСЬКА ВАКАЦІЙНА ОСЕЛЯ

Willow Three Bungalow Inc.
При Rt. 209 Kerhonsk, N. Y.
Близько Союзівки. Винаймає
бунгала 2-3 кімнати, повністю
установлені на сезон, місячно
або на тиждень. Ціни умірковані.
Фільтрований басейн і річка,
сопелки, автобус стає перед
оселею. Замовляти телефонічно
в Нью Йорку TU 7-3921
або писемно.

М. ГРИГОРОВИЧ
817 Fable Street
BRONX 59, N.Y.

REAL ESTATE

ДІМ НА ПРОДАЖ STATEN ISLAND

2-родинний, 10 кімнат, 50 x 100,
гараж на 2 авта, реїт \$125.00. 4
кімнати до зайнятих. Оливне
огороження, всі угодження,
близько фери до Нью Йорку чи
Брукліну. Ціна \$19,600. Готівка
— \$4,000, решта на довідні
сплати. Телефон:

GI 2-7971

ОКАЗИНО НА ПРОДАЖ

8 кімнатний пінмурований дім,
з 2 модерн, ланічками і кух-
нею, новим мідним проводом і
новим ошкелено верандою. Ви-
соко в горах, серед смериково-
го і березового лісу, між Сою-
зіккою і Мінеаскою, 1 1/2 мил
від 44 — 2 хвилин від най-
кращої річки в тій околиці. Ці-
на \$8,500. Крім того маю на
продаж землю в тій околиці і
при гайвені 44, 55, 209 — ре-
сторан, мотелі, газелинові ста-
ції та літні ресторани від 10-80
родин з власним ставом або
річкою з модерним плаштуван-
ням. Також нові бунгала розмі-
ром 20 x 20 і знові домів від
\$6,500 — \$14,500.

Stephan OLEKSIW
P. O. Box 348
KERHONKSON, N.Y.
Tel.: 7692

RIDGEWOOD, QUEENS

Продається мурований будинок,
7 кімнат, 2 гаражі, викинена
пінніція і велика канцелярія
20 x 60 винаймлена — \$150.00 в
місяць. Ціна — \$27,000.

64—10 Forest Avenue
Ridgewood, L.I., N.Y.
Кликати власника від 4-7 веч.
HI 1-4194

ЗБОРИ

ВІДІЛІВ

Українського Народного
Союзу

НЕДІЛЯ,

7-го КВІТНЯ 1963 р.:

СИРАКУЗ, Н. Й. — Місячні
Збори Т-ва "Українська Січ"
Відл. 39 о год. 3-18 по пол.
в залі УНДОМУ. Побір вкладок
в суботу 6-го квітня від год.
7.00 до 10.00 веч. і в неділю
7-го квітня від год. 12.00 до
3.00 по пол. Управа Відділу
просить тих членів, які дов-
жині із вкладками негайно їх
привинювати. — Управа.

BALTIMORE, Md. — Місячні
Збори В-ва Пресвітері Троїці.
Відл. 320 о год. 1.30 по пол.
в Укр. Гор. Клубі при 3101
O'Donnell St. з огляду на Ве-
ликдень, Збори відбудуться
скоріше. — Іван Малко, секр.
Д. Псецький, пред.

РОЧЕСТЕР, Н. Й. — Збори
С-ва Руж. Прес. Богородиці.
Відл. 36 о год. 2.30 по пол.
Проситесь членівки прийти
на Збори. — Анна Стрілець,
предс.; К. Ярославська, кас.;
А. Гунька, секр.

REAL ESTATE

БРОНКС

2-род. і скел. мур. — \$20,900.
8-род. по 6 бак. кімнат. Прихід
— \$8,106.00. Ціна — \$38,000.
Виготовляє INCOME TAX.
С також інші ДОМІ.

MARATHON
31-57 — 32nd St., Astoria, L. I.
YE 2-3550
Питати: м-р. ФІРЧУК Обам

STARK COMPANY
DEPARTMENT STORE
48 E. 7th St.
Tel. GR 5-3550, New York City
ВЕЛИКОДНИЙ ПИСАНКА —
це наш традиційний
ДАРУНОК!

ПРАЦЯ HELP WANTED MALE

Stationary Engineer

Лайценс на високопарової
довільної тонаж.
Холодильник — лайценс
Важний досвід.
Повний час. Постійна праця.
Щедри бенефіти для
працюючих.

GIMBELS

33rd St. & Broadway
NEW YORK, N.Y.

Personnel Dept. 10th Floor

МАШИНИСТИ

Operator with some Horizontal
Boring Mill Experience.
Досвідчений Engine lathe. Постій-
на праця, добра платія, присм-
ні умовини.
Телефонувати MA 5-0928
після 9.30 рано.

BUSINESS OPPORTUNITY

НА ПРОДАЖ Offset & Letter Press

Заснований 1885
COMMERCIAL-STATIONERY
ДОБРЕ ВЛАШТУВАННЯ
Посліста 56 x 100, будинок
20 x 138. Продає з уваги на
пенсію. Досконала кутин.
Огляньте, добі обидві.
Власник — MI 7-0966

Milk Routes For Sale

ДОБРИ ВАНТАЖНІ АВТА. До-
скальний прихід. Добра нагода.
Call Mr. Ross. Між 11-4 P.M.
NA 9-1090

SCHALLER & WEBER

"THE HOUSE of QUALITY"
1654 2nd Ave., New York
28-28 Steinway Ave., Astoria
56-54 Myrtle Ave., Ridgewood
310 Front Street, Hempstead
41-06 Main St., Flushing, L. I.

ЗЛАГІДНЕННЯ ВОЛЮ БЕЗ ПРИВИБНОГО УЖИВАННЯ ЛІКІВ

Люди, які терплять незносно-
болі НЕВРАЛГІЇ, РЕВМА-
ТИЗМУ і БОРІАЛІТИ, часами
ли здається, що вони застосува-
ли все, щоб тільки хвилю по-
збутися терпіння агонії. Тільки
ти, які переносить незносно-
болі запалення нервів в раменах,
ногах, суглубах і плечах, мо-
жуть знати, що це означає. От-
же тепер можемо Вас повідомити,
що Ви можете обграти ці
терпіння при допомозі формули,
що є безпечною до ужиття, і яку
можна дістати без рецепти лі-
каря. Все, що маєте зробити, —
це вислати цей випрок зі спо-
мем і адресою до KINGSLEY
Co., Dept. 2, Peckskill, N.Y. і на-
жити вислати Вам, що стану
формулу ANTRO. Платити поштар-
елі при відборт \$6.00 без ри-
ска. Одержити 2 пакети значня-
ного розміру і Вам вільно жу-
жити цілу пачку з тим, що як-
що Ви не будете вдоволені з
чудової поліції від терпіння, не
закінчили раніше жодних інших
ліків, — тоді можете поверну-
ти неужити пачку для повно-
го звороту.

Theodore WOLININ, Inc.

Директор

Похоронного Заведення

123 East 7th Street

NEW YORK, N.Y. (9)